ASUKA COMICS CL-DX

勝負は時の…運だろ? 2

SHOUBU WA TOKI NO... UN DARO?

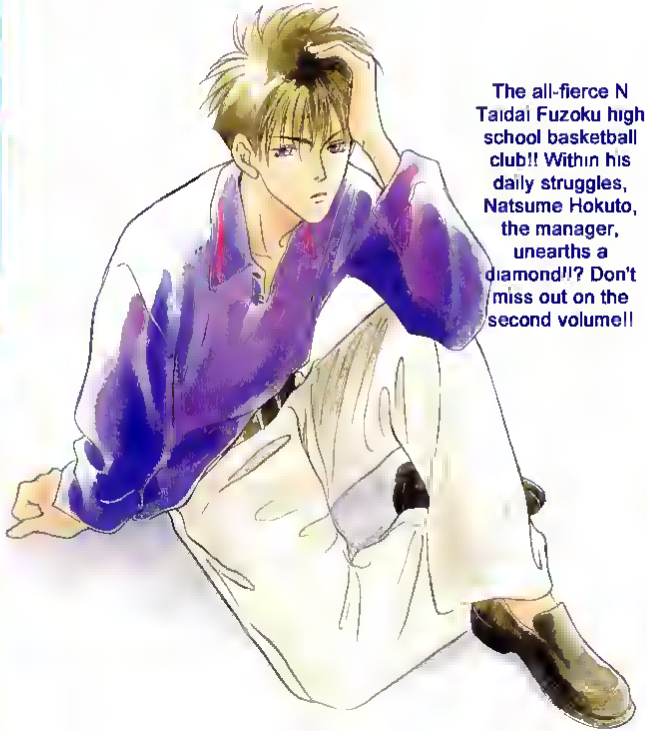
Win or lose, it's sometimes luck, right?

藤崎一也 & 高口里純

ASUKA COMICS CL-DX
勝負は時の…運だろ? 2
藤崎一也&高口里純

角川書店

9784048526449
ISBN4-04-852644-8
C0979 P520E
1910979005205
定価520円[本体505円]
角川書店



The all-fierce N Taidai Fuzoku high school basketball club!! Within his daily struggles, Natsume Hokuto, the manager, unearths a diamond!!? Don't miss out on the second volume!!

Table of Contents

5th Period ... 003

6th Period ... 053

7th Period ... 093

8th Period ... 143

Afterword ... 183

T/L Note: A Sher-light tape is an elastic athletic tape used in bandaging
EETO, FOR ANKLE BANDAGING, FIRST...
USE SHER-LIGHT TAPE AND...
AH
IT'S ALL TANGLED UP!
DAMN IT!!
I CAN'T GO FASTER
bu
bu
YO!
N TAI'S MIDGET MANAGER
NATSUME HOKUTO-KUN
Shoubu wa Taki no
5th Period
...Un Nana?

Shoubu wa Toki no
5th Period
…Un Daro?

giku
sfx giku = awkward movement.
WHAT? YOU REALLY HATE SEEING US? IS IT REALLY THAT UNBEARABLE?
We're bullies?
Bully
IT'S TOUKEI'S VICIOUS COMBO TEAM
THERE'S AN UNFAMILIAR FACE
IF YOU ALREADY KNOW THEN, NOT REALLY
EH?
IT CAN'T BE HELPED WE DID DO A LOT OF NASTY THINGS

COME HERE, MARIO!
AHH
HE SEEMS LIKE A SCARY PERSON.
.....

TL Note: Gochuu is by no means an actual school name. It's just that that's the way people in the prefecture refer to the 5th rank* school in their region. And yes, Gochuu means "5th rank."

WELL.. YUP! WAS THE WORST OF US THOUGH
EH?
BASKETBALL CLUB!?
hehe
I was No 1!!
DIDN'T HEAR ABOUT IT
I'LL COME!
I'M GOING!
WE ALREADY ENTERED, BUT DO YOU WANT TO COME SEE, NATSUME-KUN?
AH.. OH YEAH IF YOU'RE FREE, THERE IS A 3-ON-3 BASKETBALL COMPETITION TODAY
WAIT FOR ME!

Alright, after packing this there shouldn't be anything missing
HAHAHA
HE'S LIKE A PUPPY

wahh
THIS KIND OF THING ACTUALLY EXISTS
AMAZING
AH
They're out already

TWINS'S PERFECT TOO.
IMPACT
AS ALWAYS, A SHARP PASS
SFX. Fuwa = gentle movement
fuwa
WHAT A...
EH .?
IT'S LIKE HE'S THE AIR... NO. HE'S GOT A BEAUTIFUL SHOOTING FORM.
AND HIS WHOLE GAME IS VERY THOROUGH.
The other two are flashy, so he stands out...

DON'T TELL ME YOU EVEN KNOW WHERE HE KEEPS HIS UNDERWEAR!
YOU GUYS HUSBAND AND WIFE OR SOMETHING?
YOU CALLED, HOKUCCHAN?
INTENSIVE TRAINING AGAIN, YURI?
You even get a bump
AHH, I GOT THIS WHEN I BUMPED INTO A TELEPHONE POLE BEFORE
THE VICIOUS COMBO NO, SEMPAI--!
YURI!
flying like this--
THE UFO WAS--
Ahh that's right. In his case..

WERE YOU WITH THAT GUY, MARIO, AT GOCHUU...
YURI
OH YEAH...
SFX PIQUED
JUST NOW...
A KINDA SHARP TENSION

*T/L Note: It means "times two or multiplied by 2," not "squared" just in case anyone thought otherwise.

OI—— YOU SAW THAT?
WE WON AND BY A LONG SHOT
I DON'T REALLY UNDERSTAND
SFX GLARE
When did you punks start increasing?
UGH...
Oily——
Sorry...

N TAIOAI FUZOKU HIGH SCHOOL
Fight-o
CAPTAIN!
AHH,
ISOZAKI NE
THE GUY WHO ENTERED BY RECOM-MENDATION— YEAH, I REMEMBER HIM. BUT—
like this and this
——THE GUY WHO LOOKS LIKE THIS?
Imitation of Ise's and Nana's reaction
※Note It's Hokuto

MOREOVER, HE DOESN'T GET ALONG WELL WITH THOSE TWO
TO THOSE TWO—?
wow
BECAUSE IMAICHI PROTECTED HIS FACE, HE GOT HIT ON HIS LEFT ARM QUITE HARD AND ALSO RECEIVED 2-3 KICKS
AKAHORI SUFFERED 2 PUNCHES AND AN ELBOW TO HIS LEFT
PROB-ABLY...
Actually that was pretty funny
I DON'T REALLY KNOW THE DETAILS BUT
EVEN IF IT'S NONE OF MY BUSINESS, IT SEEMS A LOT HAS HAPPENED
—IS THAT SO.
IT'S TRUE THAT HE SEEMS LIKE A SCARY GUY BUT
EVEN THOUGH IT'S LIKE THAT, HE'S PROBABLY ONE OF THEM
BESIDES, THAT GUY IS— HOW DO I SAY THIS— THERE'S SOMETHING HIDDEN AT SCHOOL— A GROUP OF DELINQUENTS

BUT... RIGHT NOW, EVEN IF IT'S JUST ONE, I WANT A LEADING PLAYER.
THAT'S RIGHT. A GUY WITH A SOLID PLAY, LIKE HIM.
OK, I'VE DECIDED
I'M GOING TO MAKE HIM RE-JOIN THE BASKETBALL CLUB!

STUPID YUPI, WHERE WERE YOU LOOKING AT?!
That's my line.
Eee chi— you were the one looking elsewhere.
pass.
BAM
gah!

SO HE DOESN'T REALLY COME TO SCHOOL MUCH-
CAN'T EVEN TALK TO HIM
IT'S BEST IF I JUST ASK YUPI WHERE HIS HOUSE IS FIRST

HEY!
AH
rattle
rattle
DON'T TELL ME YOU
ARE TRYING TO INVITE ISOZAKI INTO THE CLUB?
IS THAT IT?
Giku
six giku = awkward movement
SAY SOMETHING!
THAT'S RIGHT!
glare
BAM
BECAUSE HE'S BEEN A MEMBER FROM THE

START
BAS-TARD!
JUST BECAUSE YOU THINK YOU HAVE A SMALL CHANCE, YOU'RE GETTING TOO CONCEITED!
DON'T YOU DARE *MAKE FUN OF US!
I'M NOT SCREWING WITH YOU
AH HMPH, WELL, THEN
THAT'S SO, THEN THERE'S NO CHOICE BUT TO *SUCK ME
THAT'S IT!
NICE ONE NANA

*TL Note: There's a pun here involving "naimeru." It means "to be made light of" and "to suck/lick [something]"

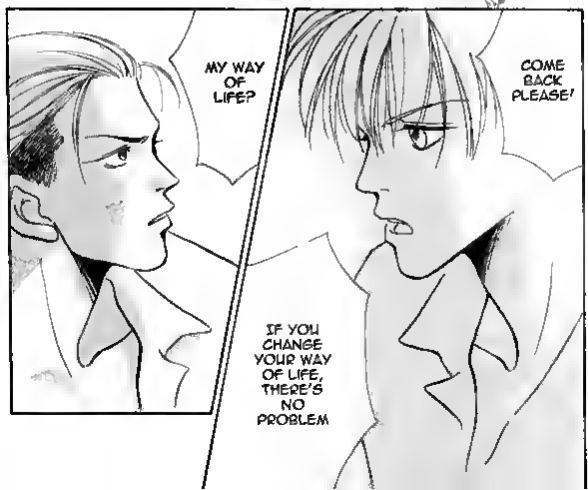
HUH?
EH?
WE'RE BORED OF THESE UNEXCITING, UNAPPEALING CLUB ACTIVITIES
ROCK, PAPER, SCISSORS
LET'S DECIDE THE ORDER~ <3
—NO WAY!
WHAT DO THEY MEAN?
THAT TIME WITH THE 2ND MANAGER YOU CHEATED WITH THAT HAND
I JUST WANT IT TO BE FAIR LET'S DO IT FAIRLY!
JUST HOW BADLY DO YOU WANT TO GET REVENGE? GREAT ENOUGH TO REACH SPACE?
I WON'T LET YOU TRICK ME ANYMORE
STOP WAITING FOR YOUR OPPONENT TO MOVE FIRST.

WH
WHAT ARE YOU GOING TO DO?
WELL NOW—
Tsk
HOW SHALL WE DO THIS?
WHY DON'T YOU HELP ME CREATE THE MOOD?
Well... though at the moment it's not a girl
NANA, WATCH THE DOOR!
YURI—
YURI TENDS TO COME IN AND DISRUPT US AT THIS TIME.
YURI—
—SHUT UP—
YU
ERIMACE

falls
WH..WHY
DO I HAVE TO GO THROUGH THIS~~~~
AH~ AHHHH, IDIOT~
SHIT~
Did I go too fast again..
THERE'S ALWAYS NEXT TIME
OH
WELL

THAT DAMNED IDIOT——
IT'S 'HIM,' YOU KNOW? HE'S REALLY GOING TO MAKE ISOZAKI A MEMBER OF THE TEAM
BUT WHAT DO WE DO?
AHH, YOU MEAN MY CHILD-HOOD FRIEND.
YOUR NEXT-DOOR NEIGHBOR, NATSUME
That's all I had heard
AH
SATOU.
ki-n.
ki-n.
ki-n.
JUST NOW, HE WAS LOOKING AROUND FOR ISOZAKI
ARE YOU OK WITH THAT?

HMM
ARE YOU AN IDIOT?
WE NEED YOU
PLEASE COME BACK TO THE BASKETBALL CLUB
ISOZAKI MARIO


MY WAY OF LIFE?
COME BACK PLEASE!
IF YOU CHANGE YOUR WAY OF LIFE, THERE'S NO PROBLEM

THEN HAVE A MATCH WITH ME. IF YOU WIN, I'LL EVEN COME BACK.
AL-RIGHT.
. . . . . .
If he's a bother... we'll make him shut up
Who is it? Your friend?
LET'S HAVE A SOCCER MATCH
SINCE YOU'RE BIGGER THAN ME AND GOOD AT BASKETBALL, AND SINCE I SUCK AT BASKETBALL.
OK THEN. WE'LL DO THIS

...
IT'S FINE BUT...
Why "soccer"?
THEN, WE'LL DO IT 3 DAYS LATER WHEN THE SOCCER CLUB IS AWAY AND THE GROUNDS ARE OPEN
NO GOOD?
SOCCER?

LET'S SEE HOW MANY YOU CAN STOP
5 GOALS
THAT ALL RIGHT WITH YOU?
AHH
HERE I COME!

SFX RUSTLE
YOU...

ROUND 2, COMING UP!
RUSTLE

YOU'RE NOT A SOCCER *TOUSHIRO!
HOW DO YOU EXPECT ME TO DO THIS?
SHUT UP!
WHERE ARE YOU GOING?
ARE YOU RUNNING AWAY?!
BASKETBALL CLUB OR WHATEVER, IT'S GOT NOTHING TO DO WITH ME!
SAY WHATEVER YOU LIKE!

*T/L Note: Toushiro is a commonly used name when refering to somone who is an amateur in experience but turns out to have the talent or skill of an expert

I'M A SOCCER CLUB DROPOUT AND
NO MATTER HOW GOOD I BECOME,
I CAN'T PLAY IN ANY SOCCER MATCHES SO IT'S NOT GOING TO GO ANYWHERE
YOU LIKE BASKETBALL AND YOU CAN PLAY IN THE MATCHES RIGHT?

RUNS
SFX: RUSTLE
I DIDN'T BECOME THE BASKETBALL CLUB'S MANAGER BECAUSE I LIKED IT!
.....

YUU?!

THEN WHY ISN'T HE PLAYING SOCCER?
HOKUCCHAN'S SOCCER IS WAY ABOVE HIGH SCHOOL LEVELS

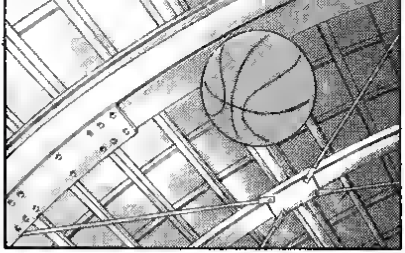
YOU COULD SAY IT'S LIKE A PETTY NEUROSIS OR PSYCHOSOMATIC DISEASE.
IF HE BECOMES CONSCIOUS OF PLAYING A MATCH, HE SUFFERS FROM DYSPNEA AND COLLAPSES INTO A HEAP.

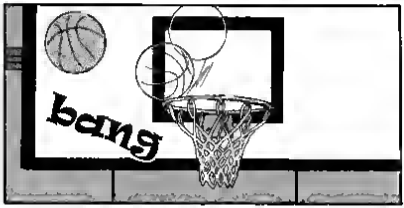
GOOD AT ANYTHING HE DOES AND BETTER THAN MOST PEOPLE, SO HE PROBABLY TRIED TO LIVE UP TO THEIRS AND HIS OWN EXPECTATIONS
EVER SINCE HE WAS A KID, HE'S HAD TO FIGHT WITH THIS PRESSURE
HOKUC-CHAN IS
IS IT BECAUSE OF
THE PRESSURE?
—AND IT CRUSHED HIM
Little League
THESE EXPERIENCES HAVE LEFT A DEEP IMPRESSION ON HIM
HE COLLAPSED
BECAUSE HE FELT HE COULDN'T ANSWER THOSE EXPECTA-TIONS,
YOU CAN PLAY IN THE MATCHES RIGHT?
YOU LIKE BASKETBALL AND

IN THE END
I COULDN'T GET ISOZAKI TO JOIN THE CLUB
AND I - EVEN BROUGHT UP MY PRECIOUS MEMORIES OF SOCCER

I DIDN'T BECOME THE BASKETBALL CLUB'S MANAGER BECAUSE I LIKED IT
AND TO CAP IT ALL
SELF-LOATHING——
I GUESS I'M SERIOUSLY LACKING SELF-AWARENESS
BECAUSE OF THIS, ISA-SAN AND AKAHORI-SAN TREAT ME LIKE A TOY
Are you naive? Is feeling your specialty—?
I don't hang out with clueless people. It's my principle—

I'VE ——
COME TO LIKE BASKETBALL

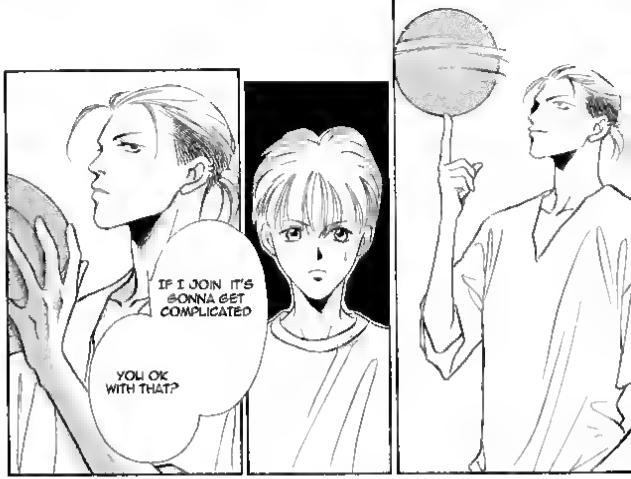



bang

Ah ~
TO THE POINT WHERE I DON'T EVEN H.VE ROOM FOR SOCCER
LET'S DO OUR BEST

LIKE YURI

NOT BAD, YOUR FORM
ISOZAKI
IF YOU PRACTICE A LITTLE MORE
YOUR FORM WILL GET BETTER
HAHA...
EVEN THOUGH IT'S JUST A COMPLIMENT, I'M HAPPY...


IF I JOIN IT'S GONNA GET COMPLICATED
YOU OK WITH THAT?

THERE WILL PROBABLY BE MORE TROUBLE FOR A LITTLE WHILE BUT
a lot actually
I'M HAPPY
BUT

AH
YOUR TEAMWORK WITH YUKI MIGHT ALSO BE INTERESTING
FIVE-MAN GAME FORMATIONS BECOME POSSIBLE AND
AFTER ALL, IF 5 MEMBERS CAN BE ASSEMBLED
dan
sfx "dan" = impact

ISOZAKI!
I'M GONNA TRY IT OUT

AFTER THIS, IT GOT DIFFICULT——

YO!! CAME!
YO
ISOZAKI!
SFX: PUNCH

STOP IT!
BAM
OUTSIDERS
SHOULD BE QUIET

IF YOU DO ANY MORE, YOU'LL BE FORCED TO QUIT!
CUT IT OUT IMAICHI, AKAHORI!!
FINE BY ME

ISA-SAN, AKAHORI-SAN!
WAIT—
WA
AS LONG AS THAT GUY JOINS— YOU'RE HAPPY RIGHT?
STAY WELL, YURI
BYE BYE—

WHAT DO I DO?

TWO OF THEM JUST LEFT——

EVEN THOUGH I GOT THE FIVE MEMBERS, HIM AND THE OTHER LEADING MEMBERS, TO COME TOGETHER

Shoubu wa Toki no Un Daro v2
Chapter 1

scanner : Okaasan
editor : Seiyaaj
translator : MithrilRyuu
japanese proof : Minh ha
english proof & QC : Garron

Special Thanks to Nano
and Anohana (^-^)

http://community.livejournal.com/jigoku1sg/
#jigoku@irc.irchighway.net

JIGOKU